

Empörung JöHOJaQI'Ms gegen NöBhUKHaDNä°Za'R und sein Tod

יְהוֹיָקִים	לֹא	וַיְהִי־	בְּבֹל	מֶלֶךְ	וַיִּבְכְּדָאצָר	עָלָה	בְּיָמָיו
JöHOJaQI'M JöHOJaQI'M ü:JHWH lässt erstehen	LO'» zu ,ihm' -	WajöHI-» und „es wurde“ und er wurde	BaBhā' L'» BaBhā' L' ü:In Vermengung 2	Mā' LāKh» „Regent von“ -	NöBhuKhaDNä°Za' R» NöBhuKhaDNä°Za' R' ü:Angehäufter am Krug des Hohlen 1	ÄLa' H» „stieg herauf er“ -	BöJaMa' W» in „Tagen“ ,seinen“ -
יְהוֹיָקִים na	ל sf.3ms pk.pp	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	בְּבֹל na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	וַיִּבְכְּדָאצָר na	עָלָה ka.pe.3ms	בְּ יָמָיו sf.3ms mp.cs pk.pp

1 a: ~Des Aufkommens Krug verschmäh das Haupt
2 a:In Vernützung, In Verwirrung

עָבַד	שְׁלֹשׁ	שָׁנִים	וַיָּשָׁב	וַיִּמְרֹד־	בּוֹ
Ä' BhäD» „Diener“ -	SchäLo' Sch» „drei“ -	SchäNI' M» „Jahre“ Wiederholungen	Wajja' SchoBh» und „er kehrte um“ -	WajjiMRoD-» und „er empörte sich“ und er empörte	BO' » „gegen ,ihn“ in ihm
עָבַד ms.[cs]	שְׁלֹשׁ car.fs	שָׁנָה fp[ms]	שׁוּב ka.wft.3ms pk.cj	מָרַד ka.wft.3ms pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp

וַיִּשְׁלַח	יָהֲנוּ	בּוֹ	אֶת־	גְּדוּדָיו	כְּשָׁדִים	וְאֶת־	אֲרָם	וְאֶת־	גְּדוּדָיו
WajöSchaLa' Ch» und „er entsandte“ -	JaHaWä' H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	BO' » „gegen ,ihn“ in ihm	ÄT-» ÄT -	GöDUDe' J» „Stoßtrupps“ der Einschneidende der	KhaSsDI' M» „KaSsDI' M“ ü:Feldgleiche 1	WöÄT-» und ÄT -	ÄRa' M» ARA' M ü:Urhöhe 2	WöÄT-» und ÄT -	GöDUDe' J» „Stoßtrupps“ von
שָׁלַח pi.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בּוֹ sf.3ms pk.pp	אֶת־ pk	גְּדוּדֵיהֶם mp.cs	כְּשָׁדִים na.mp	אֶת־ pk	אֲרָם na	אֶת־ pk	גְּדוּדֵיהֶם mp.cs

מוֹאֵב	וְאֶת־	גְּדוּדָיו	בְּנֵי־	עַמּוּן	וַיִּשְׁלַח־	בִּיהוּדָה	לְהַאֲבִידוֹ	כְּדָבָר
MOÄ' Bh» MOA' Bh ü:Vom Vater	WöÄ' T» und ET -	GöDUDe' J» „Stoßtrupps“ der -	BhöNeJ-» „Söhne des“ -	ÄMO' N» ÄMO' N ü:Völkisch 3	WajöSchaLöChe' M» und „er entsandte ,sie“ -	BI,HUDa' H» „gegen/in JöHUDa' H“ ü:Dankendes	LöHaÄBhIDO' » zum „verloren gehen zu lassen ,es“ zum verloren gehen zu lassen ihn	KID°Bha' R» wie „Wort des“ -
מוֹאֲבִים na	אֶת־ pk	גְּדוּדֵיהֶם mp.cs	בְּנֵיהֶם [na].mp.cs	עַמּוּן na	שָׁלַח sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	בִּיהוּדָה na pk.pp	לְהַאֲבִידוֹ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	כְּדָבָר ms.cs pk.pp

1 a: Kosmische {mp}
2 a:Urhoher
3 a:Völkischer

יָהֲנוּ	אֲשֶׁר	דָּבָר	בֵּינָם	עַבְדָיו	הַנְּבִיאִים
JaHaWä' H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchä' R» welches -	DiBä' R» „geantwortet er“ -gestachtelt er	BöJa' D» in „Hand der“ -	ÄBhaDa' W» „Diener“ ,seiner“ -	HaNöBhi' I' M» der „Propheten“ -
הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	דָּבָר pi.pe.3ms	בֵּינָם pk.pp	עַבְדָיו sf.3ms mp.cs	נְבִיאִים mp pk.at

אֶת־	עַל־	פִּי	יָהֲנוּ	הִיתָה	בִּיהוּדָה	לְהַסִּיר	מֵעַל	פָּנָיו
Ä' Kh» auf jedoch	ÄL-» auf	PI' » „Mund des“ -	JaHaWä' H» „JHWH“ 1	HajöTa' H» „wurde es/sie“ -	BI,HUDa' H» in JöHUDa' H 2	LöHaSI' R» „zu machen“ -	MeÄ' L» von auf	PaNa' W» „Angesichtern“ ,seinen“ -
אֶת־ pk.av	עַל־ pk.pp	פִּי ms.cs+[sf.1s]	הָיָה hi/pi.ft.3ms	הִיתָה ka.pe.3fs	בִּיהוּדָה na pk.pp	לְהַסִּיר hi.if.[cs] pk.pp	מֵעַל pk.pp	פָּנָיו sf.3ms mfp.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Dankendes
3 ü:Enthebender

בְּחַטָּאת	מִנְשָׁה	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה
BöChaTho' T» in „Verfehlungen des“ -	MöNaSchä' H» MöNaSchä' H 3	KöKho' L» wie „alles“ -	ÄSchä' R» welches -	ÄSsa' H» „getan er“ -
בְּחַטָּאת fp.cs pk.pp	מִנְשָׁה na	כָּל־ ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms

וְגַם־	דָּם־	הַנְּקִי	אֲשֶׁר	שָׁפַךְ	וַיִּמְלֵא	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	דָּם־	נָקִי	וְלֹא־
WöGa' M» und auch noch	Da,M-» „Blut“ von	HaNaQI' » dem „schuldlosen“ -	ÄSchä' R» welches -	SchäPha' Kh» „ausschüttete er“ -	WajöMaLe' » und „er füllte“ -	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa' iM» JöRUSchaLa' iM 1	Da' M» „Blut“ -	NaQI' » „schuldlos“ -	WöLo-» und nicht
וְגַם־ pk.cj	דָּם־ ms.cs	הַנְּקִי aj.ms	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁפַךְ ka.pe.3ms	וַיִּמְלֵא pi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	יְרוּשָׁלַם na	דָּם־ ms	נָקִי aj.ms	וְלֹא־ pk.ng

1 ü:Zielseiender Friede
2 ü:Er macht werden

אָבָה	יָהֲנוּ	לִסְלֹחַ
ÄBha' H» „willigte ein er“ -	JaHaWä' H» „JHWH“ 2	LiS°Lo' aCh» zu „verzeihen“ -
אָבָה ka.pe.3ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms	לִסְלֹחַ ka.if.[cs] pk.pp

וַיִּתֵּר	דְּבָרִי	יְהוֹיָקִים	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הָלֹא־	הֵם
Wöjä' TÄR» und „Übriges“ der -	DiBh°Re' J» „Sachgeschehen“ des Worte des	JöHOJaQI' M» JöHOJaQI' M ü:JHWH lässt erstehen	WöKho' L» und „alles“ -	ÄSchä' R» welches -	ÄSsa' H» „getan er“ -	HaLo-» „ist 's dass, nicht“ -	He' M» „sie“ -
וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרִי mp.cs	יְהוֹיָקִים na	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הָלֹא־ pk.?	הֵם pn.in.3mp

כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דְּבָרִי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יָהוּדָה
KöTubHI' M» „aufgeschriebenerworfende“ -	ÄL-» auf	Se' PhäR» „Urkunde der Zählung“ der Zählung der	DiBh°Re' J» „Worte von“ -	HajjaMI' M» den „Tagen“ -	LöMaL°Khe' J» zu „Regenten“ von	JöHUDa' H» JöHUDa' H ü:Dankendes
כְּתוּבִים kpp.mp	עַל־ pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָרִי mp.cs	הַיָּמִים mp pk.at	לְמַלְכֵי mp.cs pk.pp	יָהוּדָה na

וַיִּשְׁכַּב	יְהוֹיָקִים	עִם־	אֲבָתָיו	וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹיָכִין	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו
WajjiSchKa' Bh» und „er legte sich hin“ -	JöHOJaQI' M» JöHOJaQI' M ü:JHWH lässt erstehen	ÄM-» „bei“ mit	ÄBhoTa' W» „Vätern“ ,seinen“ -	WajjiMLO' Kh» und „er regierte“ -	JöHOJaKhl' N» JöHOJaKhl' N ü:JHWH bereitet	BöNO' » „Sohn“ ,seiner“ ~Erbauer seiner	TaChTa' W» anstatt* „seiner“ unter ihm
וַיִּשְׁכַּב ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹיָקִים na	עִם־ pk.pp	אֲבָתָיו sf.3ms mp.cs	וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹיָכִין na	בְּנוֹ sf.3ms ms.cs	תַּחְתָּיו sf.3ms pk.pp

וְלֹא־	הוֹסִיף	עוֹד־	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לָצֵאתָ	מֶלֶךְ	בְּבֹל
WöLo-» und nicht	HoSi' Ph» „machte hinzufügen er“ -	O' D» noch	Mä' LāKh» „Regent von“ -	MiZRä' jIM» MiZRä' jIM 1	LaZe' °T» zum „herausgehen“ -	LaQa' Ch» „nahm er“ -	BaBhā' L'» BaBhā' L' 2
וְלֹא־ pk.cj	הוֹסִיף hi.pe.3ms	עוֹד־ pk.av	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	מִצְרַיִם na.md	לָצֵאתָ ka.if.[cs] pk.pp	מֶלֶךְ sf.3ms mfs.cs pk.pp	בְּבֹל na

מִנְחָל	מִצְרַיִם	עַד־	נָהָר־	כָּל־	אֲשֶׁר	הִיתָה	לְמַלְכֵי	מִצְרַיִם
MiNa' Cha» vom „Wirbelbach/~Belostwerden von“ -	MiZRä' jIM» MiZRä' jIM 1	ÄD-» bis zum	NöHaR» „Strom des“ -	PöRa' T» PöRa' T 3	ÄSchä' R» welches -	HajöTa' H» „wurde es/sie“ -	LöMä' LāKh» zum „Regenten“ von	MiZRä' jIM» MiZRä' jIM 1
מִנְחָל ms.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	עַד־ pk.pp, ms	נָהָר־ ms.cs	כָּל־ na	אֲשֶׁר pk.rl	הִיתָה ka.pe.3fs	לְמַלְכֵי ms.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md

1 ü:Bedrängnisse {dl}
2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
3 ü:Fruchtbare, a:Zerbröckelnde

JöHOJaKhl'N von JöHUDa'H

בֶּן־	שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	יְהוֹיָכִין	בְּמֶלְכוֹ	וּשְׁלֹשָׁה	חֲדָשִׁים	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם
BäN» „Sohn von“ ~Verstehender von	SchöMoNä'H» „acht“ ~Verstehender von	ÄSsRe'H» „zehn“ e:18	SchäNa'H» „Jahr“ -	JöHOJaKhl'N» JöHOJaKhl'N ü:JHWH bereitet	BöMoLKHo'» im ‚Regieren ‚seinem	USchöLoSchä'H» und ‚drei	ChoDaSchl'M» „Neuungen“ -	MaLa'Kh» „regierte er“ -	BIRUSchäLa'im» in JöRUSchäLa'im ü:Zielseiender Friede
בן	שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	יְהוֹיָכִין	מֶלֶךְ	שָׁלֹשׁ	חֲדָשִׁים	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם
[na].ms.cs	car.fs	car.fs.cs	fs ka.pe.3ms	na	ka.if.cs pk.pp	car.ms pk.cj	mp	ka.pe.3ms	na pk.pp
1 a:~Die Schlangige {ar}, ~die Beweissagte {ar}									
וְשֵׁם	אִמּוֹ	נַחֲשָׁתָא	בֵּת־	אֶלְתָּן	מִירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	נַחֲשָׁתָא	בֵּת־
WöSche'M» und „Name der“	İMO'» „Mutter ‚seiner“	NöChuSchTa'» NöChuSchTa'» ü:Die Kupferhaarige {ar}	BhaT» „Tochter des“	ÄLNaTa'N» ÄLNaTa'N ü:ELs Geben	MIRUSchäLa'im» von JöRUSchäLa'im ü:Zielseiender Friede	WöSche'M» und „Name der“	İMO'» „Mutter ‚seiner“	NöChuSchTa'» NöChuSchTa'» ü:Die Kupferhaarige {ar}	BhaT» „Tochter des“
שם	אִמּוֹ	נַחֲשָׁתָא	בֵּת־	אֶלְתָּן	מִירוּשָׁלַם	שם	אִמּוֹ	נַחֲשָׁתָא	בֵּת־
ms.[cs] pk.cj	fs.cs	na	fs.cs	na	na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	fs.cs	na	fs.cs
1 ü:Er macht werden									
וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוָה	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אָבִיו	וַיַּעַשׂ	הָרַע
Wajja'ÄSs» und ‚er tat	HaRa'» das ‚Böse	BöE'Ne'» in „Augen des“	JaHaWä'H» „JHWH“	KöKho'L» wie ‚alles	ÄSchä'R» welches	ÄSsa'H» „getan er“	ÄBhi'W» „Vater ‚seiner“	Wajja'ÄSs» und ‚er tat	HaRa'» das ‚Böse
וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינָי	יְהוָה	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אָבִיו	וַיַּעַשׂ	הָרַע
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.at	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms pk.pp	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.at

Eroberung JöRUSchäLa'imS

בָּעֵת	הָיָא	{עָלָה}	עָלָה	עָבְדִי	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בָּעֵת	הָיָא
BäE'T» in der „Zeit“	HaHi'» der ‚ihr	ÄLa'H „stieg hinauf er“	ÄLU'» [stieg hinauf sie]	ÄBhi'W» „Diener des“	NöBhuKhaDNä'Za'R» NöBhuKhaDNä'Za'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen	MäLäKh» „Regent von“	BäBhä'L» BaBhä'L ü:In Vermengung	BäE'T» in der „Zeit“	HaHi'» der ‚ihr
בָּעֵת	הָיָא	עָלָה	עָלָה	עָבְדִי	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בָּעֵת	הָיָא
pk.pp+pk.at	pk.at	ka.pe.3ms.KT	ka.pe.3p.QR	mp.cs	na	ms.[cs]	na	pk.pp+pk.at	pk.at
1 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J" 2 a:~Des Aufkommens Krug verschmäht das Haupt 3 a:In Vernützung, In Verwirrung									
יְרוּשָׁלַם	וַתָּבֹא	הָעִיר	בְּמָצוֹר	יְרוּשָׁלַם	וַתָּבֹא	הָעִיר	בְּמָצוֹר	יְרוּשָׁלַם	וַתָּבֹא
JöRUSchäLa'im» JöRUSchäLa'im ü:Zielseiender Friede	WaTaBho'» und ‚sie kam	Ha'T'R» die „Stadt“ das Erwecken	BaMaZO'R» in die „Umdrängung“	JöRUSchäLa'im» JöRUSchäLa'im ü:Zielseiender Friede	WaTaBho'» und ‚sie kam	Ha'T'R» die „Stadt“ das Erwecken	BaMaZO'R» in die „Umdrängung“	JöRUSchäLa'im» JöRUSchäLa'im ü:Zielseiender Friede	WaTaBho'» und ‚sie kam
יְרוּשָׁלַם	וַתָּבֹא	הָעִיר	בְּמָצוֹר	יְרוּשָׁלַם	וַתָּבֹא	הָעִיר	בְּמָצוֹר	יְרוּשָׁלַם	וַתָּבֹא
na	ka.wft.3fs pk.cj	fs.[cs] pk.at	pk.pp+pk.at	na	ka.wft.3fs pk.cj	fs.[cs] pk.at	pk.pp+pk.at	na	ka.wft.3fs pk.cj

וַיָּבֹא	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַל־	הָעִיר	וַעֲבָדָיו	צָרִים	וַיָּבֹא	נְבוּכַדְנֶאצַּר
WajjaBho'» und ‚er kam	NöBhuKhaDNä'Za'R» NöBhuKhaDNä'Za'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden	MäLäKh» „Regent von“	BäBhä'L» BaBhä'L ü:In Vermengung	ÄL» awider auf	Ha'T'R» die „Stadt“ den ~Jungesel	WaÄBhäDa'W» und „Diener ‚seine“	ZaRi'M» „umdrängende“	WajjaBho'» und ‚er kam	NöBhuKhaDNä'Za'R» NöBhuKhaDNä'Za'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden
וַיָּבֹא	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַל־	הָעִיר	וַעֲבָדָיו	צָרִים	וַיָּבֹא	נְבוּכַדְנֶאצַּר
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	na	pk.pp	fs.[cs] pk.at	sf.3ms mp.cs pk.cj	ka.pt.mp	ka.wft.3ms pk.cj	na

1 a:~Des Hohlen Krug verschmäht das Haupt
2 a:In Vernützung, In Verwirrung

עָלָה
ÄL'JHa» auf ‚ihr
עַל
sf.3fs pk.pp

2R 24.12									
וַיֵּצֵא									
jöhOJaKhl'N» JöhOJaKhl'N ü:JHWH bereitet		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes		ÄL» auf		MäLäKh» „Regenten von“ BaBhä'L ü:In Vermengung	
na		ms.[cs]		na		pk.pp		[na].ms.[cs]	
וַיֵּצֵא									
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs]		na		pk.pp	
וַיֵּצֵא									
WajjeZe'» und „er ging hinaus“		MäLäKh» „Regent von“		jöHUDa'H»					

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

וַיּוֹצֵא	מִשָּׁם	אֶת־	כָּל־	אוֹצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וַאֲצֻרוֹת	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ
WajjOZe'» und ‚er machte herausgehen	MiScha'M» von dort	ÄT» ÄT	KoL» „alle“	°OZöRO'T» „Schätze des“ ~Angehäuften des	Be'T» „Haus des“	JaHaWä'H» „JHWH“	Wö°OZöRO'T» und „Schätze des“	Be'T» „Haus des“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“
וַיּוֹצֵא	מִשָּׁם	אֶת־	כָּל־	אוֹצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וַאֲצֻרוֹת	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ
hi.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	mp.cs pk.cj	[na].ms.cs	ms.[cs] pk.at
וַיִּקַּץ	אֶת־	כָּל־	כָּלִי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ־	יְהוָה
WajjOZe'Z» und ‚er endete ab	ÄT» ÄT	KoL» „alle“	KöLe'J» „Geräte von“ Gefäße von	HaSaHa'Bh» dem „Gold“	ÄSchä'R» welche ~glücklichselig	ÄSsa'H» „machte er“	SchöLoMo'H» SchöLoMo'H ü:Friedender	MäLäKh» „Regent von“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}
וַיִּקַּץ	אֶת־	כָּל־	כָּלִי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ־	יְהוָה
pi.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	na	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms
1 a:Er kämpft/liedet EL									
כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר
KaÄSchä'R» wie welches	DiBä'R» „gewortet er“ ~gestachtelt er	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	KaÄSchä'R» wie welches	DiBä'R» „gewortet er“ ~gestachtelt er	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	KaÄSchä'R» wie welches	DiBä'R» „gewortet er“ ~gestachtelt er	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	KaÄSchä'R» wie welches
כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר
pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.rl pk.pp

Zweite Wegführung gen BaBhä'L

וְהִגְלָה	אֶת־	כָּל־	יְרוּשָׁלַם	וְאֶת־	כָּל־	הַשָּׂרִים	וְאֶת־	כָּל־	גְּבוּרֵי
WöHiGLä'H» und „macht verschleppen“ er und macht enthüllen er	ÄT» ÄT	KoL» „all“	JöRUSchäLa'im» JöRUSchäLa'im ü:Zielseiender Friede	WöÄT» und ÄT	KoL» „all“	HaSsaRi'M» die „Fürsten“ die ~Liedenden	WöÄT» und ÄT	WöE'T» und ET	GiBORē'J» „Mächtigen von“
וְהִגְלָה	אֶת־	כָּל־	יְרוּשָׁלַם	וְאֶת־	כָּל־	הַשָּׂרִים	וְאֶת־	כָּל־	גְּבוּרֵי
hi.wpe.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	na	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	pk	pk	aj.mp.cs

החיל	{עשרה}	עשרת	אלפים	גולה	וכל	החרש	והמסגר	לא
HaCha 'jil≠ der Wappnung* der ~Geburtswehe	ĀSsaRa 'H „zehn“ -	[ĀSsä 'Rät]≠ „[Zehn der]“ -	ĀLaPhl 'M≠ „tausend/tausender“ e:10.000	GOLä 'H≠ „Verschlepptwerdenden“ Enthüllende	WöKhol-≠ und „all“ -	HäChäRa 'Sch≠ den „Durchwalker“ den ~Schweigenden	WöHaMaSGe 'R≠ und die „Schlossergilde“ und die Verschließung	Lo 'o≠ nicht -
ה חיל ms pk.at	עשר car.ms.[cs].KT	עשר car.ms.cs.QR	אלף car/sb.mp	גולה ka.pt.ms.[cs]	כל ms.[cs] pk.cj	ה חרש ms pk.at	ה מסגר ms pk.at pk.cj	לא pk.ng, na

נשאר	זולת	דלת	עם	הארץ
NiSchä 'R≠ wurde verbleiben gemacht er ⁱ -	ŠULa 'T≠ außer ~fortgetriebenem-wärts	DaLa 'T≠ „Ärmlichem des“ Aufgewundenes Haar des	ĀM-≠ „Volks von“ -	HaĀ 'RāZ≠ dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht
שאר ni.pe.3ms	זולה pk.pp	דלה fs.cs	עם mfs.[cs]	ה ארץ mfs pk.at

וינל	את	והויכין	בבלה	ואת	אם	תמלך	ואת	נשי
Wajjä 'Gäl≠ und „er machte verschleppen“ und er machte enthüllen	ĀT-≠ ĀT -	JöHOJaKhl 'N≠ JöHOJaKhl 'N ü:JHWh bereitet	BaBhä 'LäH≠ BaBhä 'L wärts ü:In Vermengung	WöĀT-≠ und ĀT -	Ē 'M≠ „Mutter von“ -	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“ -	WöĀT-≠ und ĀT -	NöSche 'J≠ „Weiber von“ ~Geliehene/~Bewahnte von
גולה hi.wft.3ms pk.cj	את pk	והויכין na	בבלה sf.drH na	ואת pk pk.cj	אם fs.[cs]	ה מלך ms.[cs] pk.at	ה ואת pk pk.cj	נשי fp.cs

המלך	ואת	סריסיו	ואת	{אולי}	[אילי]	הארץ	הוליד	גולה
HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“ -	WöĀT-≠ und ĀT -	SaRISa 'W≠ „Kämmerer“ „seine“ -	WöĒ 'T≠ und ET -	ĀWiLe 'J „Staturhabende von“ -	[Ē]Le 'J≠ „[Verstrebende von]“ -	HaĀ 'RāZ≠ dem „Erdland“ der ~AläPh-Wohltracht	HOLi 'Kh≠ „[machte gehen er]“ -	GOLä 'H≠ „Verschlepptenschaft“ -
ה מלך ms.[cs] pk.at	את pk pk.cj	סריסיו sf.3ms mp.cs	ואת pk pk.cj	אולי mp.cs.KT	איל mp.cs.QR	ה ארץ mfs pk.at	ה לך hi.pe.3ms	גולה fs

¹ a:In Vernützung, In Verwirrung

מירושלם	בבלה
MIRUSChäLa 'iM≠ von JöRUSChäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	BaBhä 'LäH≠ BaBhä 'L wärts ü:In Vermengung
מירושלם na pk.pp	בבלה sf.drH na

ואת	כל	אנשי	החיל	שבעת	אלפים	והחרש	והמסגר	אלף
WöĒ 'T≠ und ET -	KoL-≠ „alle“ -	ĀNŠe 'J≠ „Mannhaften“ von Unheilvollen/~Ur-Weiber von	HaCha 'jil≠ der „Wappnung“ der ~Geburtswehe	SchiBhä 'T≠ „sieben der“ -	ĀLaPhl 'M≠ „tausende“ e:7.000	WöHäChäRa 'Sch≠ und die „Durchwalkerschaft“ und den Durchwalker	WöHaMaSGe 'R≠ und die „Schlossergilde“ und die Verschließung	Ā 'LäPh≠ „tausend“ -
את pk pk.cj	כל [na].ms.[cs]	איש mp.cs	ה חיל ms pk.at	שבע car.ms.cs	אלף car/sb.mp	ה חרש ms pk.at pk.cj	ה מסגר ms pk.at pk.cj	אלף car.ms.[cs]

הפל	גבורים עשי	מלחמה	ויביאם	מלך	בבל	גולה	בבלה
Hako 'L≠ die „alle“ -	GiBORi 'M≠ „Mächtige“ -	ÖSse 'J≠ „Tuende des“ -	MILChäMa 'H≠ „Streits“ -	WajöBhiĒ 'M≠ und „er brachte „sie“ und er machte kommen sie	Mä.LäKh-≠ „Regent von“ -	BaBhä 'L≠ BaBhä 'L wärts ü:In Vermengung	BaBhä 'LäH≠ BaBhä 'L wärts ü:In Vermengung
ה כל ms.[cs] pk.at	גבור aj.mp	עשה ka.pt.mp.cs	מלחמה fs	בוא sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	מלך ms.[cs]	גולה fs	בבלה sf.drH na

¹ a:In Vernützung, In Verwirrung

ZiDQiJa 'HU von JöHUDa 'H

וינמלך	מלך	בבל	את	מתנה	דדו	פתתיו	ויסב	את
WajjaMLE 'Kh≠ und „er machte regieren“ -	Mä.LäKh-≠ „Regent von“ -	BaBhä 'L≠ BaBhä 'L ü:In Vermengung	ĀT-≠ ĀT -	MaTaNja 'H≠ MaTaNja 'H ü:Geben JaHs	DoDO '≠ „Onkel“ „seinen“ Freund seinen	TaChTä 'W≠ anstatt* „seiner“ unter ihm	WajjaSe 'Bh≠ und „er machte drehen“ und er machte kreisen	ĀT-≠ ĀT -
מלך hi.wft.3ms pk.cj	מלך ms.[cs]	בבל na	את pk	מתנה na	דדו sf.3ms ms.cs	פתתיו sf.3ms	ויסב hi.wft.3ms pk.cj	את pk

¹ a:In Vernützung, In Verwirrung

שמו	צדקיהו
SchöMO '≠ „Namen“ „seinen“ -	ZiDQija 'HU≠ ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh
שם sf.3ms ms.cs	צדקיהו na

בן	עשרים	ואחת	שנה	צדקיהו	במלכו	ואחת	עשרה	שנה	מלך
BāN-≠ „Sohn von“ -	ĀSsRI 'M≠ „zwanzig“ -	WöĀCha 'T≠ und „eines“ e:21	SchaNa 'H≠ „Jahres“ -	ZiDQija 'HU≠ ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	BhöMoLKHo '≠ im „Regieren“ „seinem“ -	WöĀCha 'T≠ und „eins“ e:11	ĀSsRe 'H≠ „zehn“ e:11	SchaNa 'H≠ „Jahr“ -	MaLa 'Kh≠ „regierte er“ -
בן [na].ms.cs	עשר car.mfp	ואחת car.fs.[cs] pk.cj	שנה fs/ka.pe.3ms	צדקיהו na	במלכו ka.if.cs pk.pp	ואחת car.fs.[cs] pk.cj	עשרה car.fs.[cs]	שנה fs/ka.pe.3ms	מלך ka.pe.3ms

בירושלם	ושם	אמו	{תמיטל}	[תמוטל]	בת	ירמיהו	השלכו	אתם
BIRUSChäLa 'iM≠ in JöRUSChäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche 'M≠ und „Name“ der ⁱ -	ĪMO '≠ „Mutter“ „seiner“ -	ChäMiTha 'L ChäMiTha 'L ü:Gehitzte des Taus	[ChäMUTha 'L]≠ [ChäMUTha 'L] ü:Gehitzter Tau	Ba,T-≠ „Tochter des“ -	JiRMöja 'HU≠ JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	MiLiBhNa 'H≠ von LiBhNa 'H ü:Ziegel förmiges/Weiſes	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“ -
ירושלם na pk.pp	שם ms.[cs] pk.cj	אם sf.3ms fs.cs	תמוטל na.KT	תמוטל na.QR	בת [na].fs.[cs]	ירמיהו na	לכנה na pk.pp	אתם sf.3mp pk

¹ s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

¹ ü:Er macht werden
² ü:JHWh lässt erstehen

ניעש	הרע	בעיני	יהוה	כל	אשר	עשה	יהויקים
Wajja 'ĀSs≠ und „er tat“ -	HaRa '≠ das „Böse“ -	BöÉJNe 'J≠ in „Augen des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:in „Augen des“	KöKHo 'L≠ wie „alles“ -	ĀSchäR-≠ welches -	ĀSsa 'H≠ „getan er“ -	JöHOJaQI 'M≠ JöHOJaQI 'M ü:Zielseiender Friede
עשה ka.wft.3ms pk.cj	ה רע aj.ms pk.at	ב עין mfd.cs pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	כל ms pk.pp	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	יהויקים na

כיו	על	אף	יהוה	היתה	בירושלם	וביהודה	עד	השלכו	אתם
KI '≠ „denn“ -	ĀL-≠ aufgrund auf	Ā 'Ph≠ „Schnauben“ des ⁱ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HajöTa 'H≠ „wurde es“ wurde sie	BhiRUSChäLa 'iM≠ in JöRUSChäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	UBhi,HUDa 'H≠ und in JöHUDa 'H ü:Dankendes	AD-≠ „bis zum“ -	HiSchLiKhO '≠ „wegwerfen machen“ „seinem“ werfenmachen seinem	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“ -
כיו pk.cj, ms	על pk.pp	אף pk.cj, ms.[cs]	יהוה hi/pi.ft.3ms	היתה ka.pe.3fs	ירושלם na pk.pp	וביהודה na pk.pp pk.cj	עד pk.pp, ms	השלכו sf.3ms hi.if.cs	אתם sf.3mp pk

מַעַל	פָּנָיו	וַיִּמְרֹד	צִדְקָתוֹ	בְּמַלְךְ	בְּבַלְ
Me'Ā 'L von auf -	PaNa 'W≠ „Angesichtern“ „seinen“ -	WajjiMRō 'D≠ und 'er empörte sich und er empörte	ZiDQilja 'HU≠ ZiDQilja 'HU û:Gerechtigkeit meine ist JHWh	BōMä 'LāKh≠ igeigen „Regenten“ von im Regenten von	BaBhā 'L≠ BaBhā 'L û:In Vermengung 1
מֶן na	פָּנָה ו sf.3ms mfo.cs	וּ ka.wft.3ms pk.ç	צִדְקָתוֹ na	בְּ מֶלֶךְ ms.cs pk.pp	בְּבַלְ na